

93/197 Hevosten tuonti seuraavista maista: / 93/197 Horses from: KG
hevoseläinten tuonti seuraavista maista / equidae from: AU, BG, BY, HR, MK, NZ, RO, RU, UA ja / and CS

Osa II: Todistus / Part II: Certification

II Terveyttä koskevat tiedot / Health information	II b TRACES Todistuksen viitenumero II a Certificat reference number	II a Todistuksen viitenumero II a TRACES reference number
1 Terveystiedot / Health information		
Allekirjoittanut todistaa, että edellä kuvattu eläin täyttää seuraavat vaatimukset / I, the undersigned, certify that the animal(s) described above meets the following requirements:		
<p>(a) se on peräisin maasta, jossa seuraavista taudeista on ilmoitettava pakollisesti: afrikkalainen hevossrutto, astumatauti, räkätauti, hevosen enkefalomyeliitti (kaikissa muissaan, mukaan lukien VEE), näivetystauti, vesicular stomatitis –tauti, raivotauti, pernarutto / <i>it/they come(s) from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;</i></p> <p>(b) se on tutkittu tänään ja siinä ei esiinny mitään kliinisiä taudin oireita (2) / <i>it/they has/have been examined today and show(s) no clinical sign of disease (2);</i></p> <p>(c) Sitä ei ole tarkoitettu teurastettavaksi kansallisen infektiotai tartuntatutia koskevan hävittämissuunnitelman mukaisesti / <i>it/they is/are not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;</i></p> <p>(d) vientiä edeltävän kolmen kuukauden ajan (tai syntymästään asti, jos on kyse kolme kuukautta nuoremasta eläimestä) se on ollut lähettäjamaassa eläinlääkärin valvonnassa ja / <i>during the last three months immediately preceding the exportation (or since birth if less than three months old) it/they has/have been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • joko se on peräisin jäljempänä olevan luettelon A, B, C tai D ryhmistä (6.) olevasta maasta (1) ja on ollut eristettynä lähettämistä edeltävän viimeisen 30 päivän ajan hevonseläimistä, joilla ei ole samanlaista terveydellistä tilaa, (3) tai / <i>either it/they come(s) from a country (1) listed in Group A, B, C or D below (6.) and has/have been isolated from equidae not of the same health status during 30 days prior to dispatch; (3) or,</i> • se on peräisin jäljempänä olevan luettelon E ryhmästä (6.) olevasta maasta (1) ja on ollut sijoitettuna lähettämistä edeltävän 40 päivän ajan keräilykeskuksessa tartuntaa levittäviä hyönteisiä suojeltuna; (3) / <i>it/they come(s) from a country (1) listed in Group E below (6.) and has/have been in an approved isolation centre, protected from vector insects during 40 days prior to dispatch; (3)</i> <p>(e) se on peräisin alueelta, tai jos on kyse yhteisön lainsäädännön mukaisesti virallisesta alueesta, kommannen maan alueen osasta, jossa: / <i>it/they comes(s) from the territory or in cases official regionalization according to Community legislation from a part of the territory of a third country in which:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> i. viimeisen kahden kuukauden aikana ei ole esiintynyt venezuelalaista hevosen enkefalomyeliittiä, / <i>Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;</i> ii. viimeisen kuuden kuukauden aikana ei ole esiintynyt astumatautia / <i>dourine has not occurred during the last six months;</i> iii. viimeisen kuuden kuukauden aikana ei ole esiintynyt räkätautia / <i>glanders has not occurred during the last six months;</i> iv. joko viimeisen kuuden kuukauden aikana ei ole esiintynyt vesicular stomatitis –tauti; (3) tai eläimelle on tehty, _____ päivänä (6.) otetulla verinäytteellä, tai lähetystä edeltävän kymmenen päivän aikana seroneutralisaatiokokeita negatiivisin tuloksin 1/12 vesicular stomatitis –taudin toteamiseksi; (3) / <i>it/they was/were tested on a sample of blood taken within 10 days of export on _____ (6.), by a virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result(s) at a dilution of 1 in 12; (3)</i> v. jos edellä kuvattuun hevosen eläinlähetykseen kuuluu yli 180 päivän ikäisiä urospuolisia eläimiä, / <i>in case, the above described consignment of equidae includes uncastrated male animals older than 180 days,</i> <ul style="list-style-type: none"> • joko hevonseläinten virusarteriitti ei ole virallisesti todettu viimeisten kuuden kuukauden aikana, (3) tai / <i>either equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six months (3) or</i> • urospuolisille eläimille tehtiin verinäytteiden avulla _____ päivänä (4) virusneutralisaatiokokeita hevonseläinten virusarteriitin toteamiseksi lähettämistä edeltäneiden 21 päivän aikana, ja näiden kokeiden tulokset olivat negatiiviset kussakin tapauksessa laimennussuhteella 1/4, tai / <i>the uncastrated male animals were tested on blood samples taken within 21 days of export on _____ (4) by virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at dilution of 1 in 4 in each case (3) or</i> • eläinten siemennäytteistä tehtiin _____ päivänä (4) virusneutralisaatiokokeita hevonseläinten virusarteriitin toteamiseksi lähettämistä edeltäneiden 21 päivän aikana, ja näiden kokeiden tulokset olivat negatiiviset kussakin tapauksessa / <i>aliquots of their entire semen taken within 21 days of export on _____ (4) were tested by virus isolation test for equine viral arteritis with negative result in each case (3) or</i> • urospuoliset eläimet rokotettiin _____ päivänä (4) hevonseläinten virusarteriittiä vastaan virallisen eläinlääkärin valvonnassa toimivaltaisen viranomaisen hyväksymällä rokotteella käyttäen yhtä kolmesta alla olevasta ohjelmasta perussuojausta varten ja eläimet on rokotettu uudelleen säännöllisin välein: / <i>the uncastrated male animals were vaccinated on _____ (4) against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial vaccination and have been re-vaccinated at regular intervals:</i> <p>Ohjelmat perussuojausta varten hevonseläinten virusarteriittiä vastaan: / <i>Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:</i></p> <p>Ohje: Viivatkaa yli rokotusohjelmat, jotka eivät päde edellä kuvattuihin eläimiin / <i>Instruction: Cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above</i></p> <p>Osoittakaa asianmukaisin todistuksin tulokset ennen rokotusta ja rokotuksen jälkeen sekä rokotus. Eritelkää tarpeen mukaan yksilöityjen eläimien yksilöllinen rokotusohjelma. / <i>Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination. Specify, where appropriate, the individual vaccination programme for identified animals.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> (a) Rokotus suoritettiin päivänä, jona otettiin myöhemmin negatiiviseksi laimennussuhteella 1/4 osoittautunut verinäyte, tai / <i>Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4 or</i> (b) Rokotus suoritettiin virkälääkärin valvonnassa korkeintaan 15 päivää kestäneen, verinäytteeno ottamisesta alkaen eristämisen kuluessa, jonka aikana tämän kokeen tulos osoittautui virusneutralisaatiokokeella negatiiviseksi laimennussuhteella 1/4, tai / <i>Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4 or</i> (c) Rokotus suoritettiin, kun eläin oli 180 – 270 päivän ikäinen, virallisen eläinlääkärin valvonnassa eristyksessä. Eristyskauden aikana kahden verinäytteen, joiden välillä oli vähintään 10 päivää, vasta-ainepitoisuudet osoittautuivat vakaiksi tai laskeviksi viruksen eristämiskokeessa hevonseläinten virusarteriitin toteamiseksi. (3) / <i>Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis; (3)</i> <p>(f) se ei ole peräisin kolmannen maan alueelta tai jostakin sen alueesta, joka on yhteisön lainsäädännön mukaan afrikkalaisen hevossrutton tartunta-alueita ja / <i>it/they do(es) not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with Community legislation, as infected with African horse sickness and</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • joko sitä ei ole rokotettu afrikkalaista hevossruttota vastaan, (3) tai / <i>either it/they was/were not vaccinated against African horse sickness (3) or</i> • se on rokotettu afrikkalaista hevossruttota vastaan _____ päivänä (4); (3) / <i>it/they was/were vaccinated against African horse sickness on _____ (4); (3)</i> <p>(g) se ei ole peräisin tilalta, johon sovelletaan eläinten terveyteen liittyvää kieltä, eikä se ole ollut kosketuksissa hevonseläimiin, joiden ovet lähtötilin tilalt, johon sovelletaan eläinten terveyteen liittyvää kieltä; / <i>it/they do(es) not come from a holding which was subject to prohibition from animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons;</i></p> <ol style="list-style-type: none"> i. hevosten enkefalomyeliitin osalta, kuusi kuukautta alkaen siitä päivästä, kun kyseisestä taudista kärsivät hevonseläimet on teurastettu, / <i>during six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;</i> ii. näivetystaudin osalta siihen päivään asti, jona tartunnan saaneiden eläinten teurastuksen jälkeen jäljelle jääneet eläimet ovat reagoineet negatiivisesti kahteen koken kuukauden välein tehtyyn Cogginsin testiin; / <i>in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;</i> iii. vesicular stomatitis –taudin osalta kuuden kuukauden aikana; / <i>during six months in the case of vesicular stomatitis;</i> iv. raivotaudin osalta yhden kuukauden aikana viimeisestä tapauksesta; / <i>during one month from the last recorded case, in the case of rabies;</i> v. pernaruton osalta 15 vuorokauden aikana viimeisestä tapauksesta; / <i>during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.</i> <p>jos tilan kaikki taudille alttiiseen lajiin kuuluvat eläimet on teurastettu ja tilat desinfioidu, kieltoaika on 30 vuorokautta siitä, kun eläimet hävitettiin ja tilat desinfioidu, jollei kyseessä ole pernarutto, jolloin kieltoaika on 15 vuorokautta; / <i>If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;</i></p> <p>(h) sillä ei ole minkäänlaisia oireita hevosen tarttuvasta kohtulehduksesta (CEM) eikä se ole lähtöisin tilalta, jossa olisi viimeisen kahden kuukauden aikana epäilty esiintyvän hevosen tarttuvaa kohtulehdusta (CEM) eikä se ole ollut epäsuorasti tai suoraan kosketuksissa sukupuolittse hevonseläimiin, joiden on todettu tai epäillään sairastavan hevosen tarttuvaa kohtulehdusta (CEM); / <i>it shows no clinical signs of contagious equine metritis (CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected in CEM;</i></p> <p>(i) allekirjoittaneen tietojen mukaan se ei ole ollut kosketuksissa tarttuvasta taudista tai tartuntataudista kärivien hevonseläinten kanssa tämän ilmoituksen antamista edeltäneen 15 vuorokauden aikana; / <i>to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;</i></p> <p>(j) sille on tehty _____ (4) päivänä otetuilla verinäytteillä (5) tai lähetystä edeltävän 21 päivän aikana negatiivisin tuloksin; / <i>it was subjected to the following test carried out with negative result on a sample of blood taken within 30 days export on _____ (4)(5);</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Cogginsin testi näivetystaudin toteamiseksi / <i>a Coggins test for infectious anaemia.</i> • komplementin sitoutumistesti astumataudin toteamiseksi laimennussuhteella 1/10 (6) / <i>a complement fixation test for dourine at a dilution of 1 in 10 (6)</i> • komplementin sitoutumistesti räkätaudin toteamiseksi laimennussuhteella 1/10 (6) / <i>a complement fixation test for glanders at a dilution of 1 in 10 (6)</i> 		

<p>2 Eläin lähetetään puhdistetussa ja vastaanottajamaassa virallisesti tunnetulla desinfiointiaineella etukäteen desinfioidussa kuljetusvälineessä, joka on varustettava siten, että eläimen/eläinten ulosteet, kuivikkeet tai rehu eivät voi päästä kuljetusvälineestä kuljetuksen aikana. / <i>The animal(s) will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.</i></p> <p>Seuraavan vakuutuksen, joka on omistajan tai hänen edustajansa allekirjoittama, on kuuluttava todistukseen. / <i>The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.</i></p> <p>3 Tämä vakuutus on voimassa kymmenen päivän ajan. Kun kuljetus tapahtuu laivalla, voimassaoloaika on pidennettävä matkan kesto huomioon ottaen. / <i>The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.</i></p> <p>4 VAKUUTUS / DECLARATION</p> <p>Allekirjoittanut (lisätään nimi) edellä kuvatun eläimen omistaja tai omistajan edustaja (4) vakuuttaa, että: / <i>The undersigned (insert name) owner or representative (4) of the animal(s) described above, declares that:</i></p> <p>4.1 eläin lähetetään suoraan lähetyspaikasta määräpaikkaan siten, että ne eivät joudu kosketuksiin sellaisten hovoseläinten kanssa, joiden mukana ei ole vastaavaa todistusta. Kuljetuksen on tapahtuttava siten, että eläimen terveys ja hyvinvointi säilyvät; / <i>the animal(s) will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not accompanied by an equivalent certificate; The transportation will be effected in such a way that health and wellbeing of the animal(s) can be protected effectively;</i></p> <p>4.2 Eläin on ollut joko syntymästään asti (lähetyspaikka) tai saapunut/saapuneet lähetyspaikkaan vähintään 90 päivää ennen tämän vakuutuksen antamista (6). / <i>the animal(s) has/have either remained in (exporting country) since birth or entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration. (6)</i></p>	<p>(1) Alueen osa neuvoston direktiivin 90/426/ETY 13 artiklan 2 kohdan mukaisesti / <i>Part of territory in accordance with Article 13 (2) of Council Directive 90/426/EEC.</i></p> <p>(2) Todistus on annettava sinä päivänä, jolloin eläin/eläimet lastataan lähetettäväksi määräpaikkana olevaan jäsenvaltioon. Sen on oltava lähetyksen mukana ja se koskee ainoastaan samassa rautatievaunussa, kuorma-autossa, lentokoneessa tai laivassa kuljetettuja ja suoraan teurastamoon vietyjä eläimiä. / <i>The certificate must be issued on the day of loading of the animal(s) for dispatch to the Member State of destination. It must accompany the consignment and covers only animals transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship and taken directly to the slaughterhouse.</i></p> <p>(3) Tarpeeton viivataan yli. / <i>Delete as appropriate.</i></p> <p>(4) Lisätään päivämäärä / <i>Insert date</i></p> <p>(5) Niiden maiden osalta, jotka tämä todistus kattaa, lukuun ottamatta Australiaa ja Uutta Seelantia, laboratoriokokeet on tehtävä määräämässä olevan jäsenvaltion hyväksymässä laboratoriossa. Laboratorion vahvistamat koetulokset on liitettävä eläimen mukana olevaan terveystodistukseen. / <i>For the countries covered by this certificate, with the exception of Australia and New Zealand, the laboratory tests must be carried out by a laboratory approved by the Member State of destination. The test results, certified by the laboratory, have to be attached to the animal health certificate accompanying the animal.</i></p> <p>(6) Räkätaudin ja astumataudin toteamiseen vaadittavat kokeet eivät koske Australiaa ja Uutta-Seelantia. / <i>The required tests for glanders and dourine do not apply for Australia and New Zealand.</i></p>
Virkaeläinlääkäri tai virallinen tarkastaja / <i>Official veterinarian or official inspector</i>	
Nimi (suuraakkosin) / <i>Name (in Captita)</i>	Virka-asema ja -nimike / <i>Qualification and title</i>
Paikallinen eläinlääkintäyksikkö / <i>Local Veterinary Unit</i>	Paikallisen eläinlääkintäyksikön nro: / <i>LVU No:</i>
Päivämäärä / <i>Date</i>	Allekirjoitus / <i>Signature</i>
Stamp	